

ПЕДАГОГИКА*(специальность: 13.00.08)*

УДК 37

Я.Н. Поддубная, А.А. Слукина, К.С. Котов*Школа педагогики Дальневосточного федерального университета (филиал)
в г. Уссурийске, Россия.*

underoak@mail.ru; nastyaslukina@mail.ru; kotov.ks@mail.ru

**ГЕНДЕРНАЯ НЕЙТРАЛЬНОСТЬ
В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ****[Yana N. Poddubnaya, Anastasia A. Slukina, Konstantin S. Kotov****Gender neutrality in teaching English to students]**

It is analyzed the gender-neutral language, examined its merits in terms of the competencies of educational programs implemented in language higher educational institutions. The scientific novelty of the study is the systematization of the features of English speech, identified during the content analysis of text materials of modern English and American media, and the development of pedagogical recommendations aimed at implementing politically correct communication. The result of the study is the creation of didactic recommendations aimed at minimizing the shortcomings of the peculiarities of the English language, contributing to the development of linguistic tolerance, and improving the quality of intercultural communication with a native speaker.

Key words: English, gender-neutral language, gender asymmetry, gender markers in language, avoiding sexism.

Актуальность данного исследования заключается в возрастающем внимании к гендерно-нейтральному языку, обуславливающимся ростом критики английского языка группами феминистически настроенных лингвистов. Особая заинтересованность связана с тем, что современная социальная парадигма, стремящаяся к повышению уровня толерантности в обществе, напрямую влияет на язык, трансформируя его.

Для достижения выше поставленных целей были сформулированы следующие задачи исследования: первая – изучить историю формирования гендерно-нейтрального языка. Вторая – систематизировать несовершенства английского языка с точки зрения толерантного общения, и третья, заключительная задача, которая также является практической значимостью работы – создание

перечня рекомендаций, направленных на осуществление межкультурной коммуникации, главным критерием успешности которой является толерантность, выражающаяся в овладении гендерно-нейтральным языком. Для решения поставленных задач были использованы: метод критического анализа литературных источников, метод дедукции, формализация и герменевтический метод.

Теоретической базой исследования послужили работы: В.К. Барашян [1], Е.С. Зиновьева [3], Ю.А. Никитина [4] и А.Н. Себряк [6], в которых рассматривается гендерная асимметрия английского языка, а также феномен андроцентризма и способы его избегания.

Темой одного одной из главных дискуссий XXI в. является вопрос о гендерной политике в обществе. Такая популярность обуславливается тем, что в настоящее время общество уделяет особое внимание толерантному взаимодействию между людьми, которое непосредственно связано не только с успешным осуществлением межкультурной коммуникации, но и с формированием мировоззрения людей различных культур [6, с. 76].

Ввиду того что, что язык включает в себя стратификационную характеристику любого общества и отражает ментальность, укрепившуюся в социуме, посредством исторически сложившихся обычаев и взглядов, феминистически настроенные лингвисты полагают, что одной из основных предпосылок к дискриминации в отношении женщин является андроцентричная направленность английского языка [6, с. 76; 1, с. 112].

Принимая во внимание тот факт, что обществом исторически поддерживаются идеи патриархата, приверженцы феминистской лингвистики утверждают, что в языковых нормах английского языка присутствует гендерная асимметрия, которая способствует доминированию мужских ценностей над женскими [1, с. 112].

Таким образом, в целях устранения любого вида проявления половой дискриминации с 1960-х гг. группы феминисток стали подвергать европейские языки социальному давлению [6, с. 76]. Вследствие этого появилась потребность в формировании гендерно-нейтрального языка, направленного на минимизацию использования андроцентричной и маскулинной лексики в речи и письме.

Таким образом, еще с конца XIX в. начала формироваться группа местоимений *Spivak*. Например, в качестве подлежащего было предложено употреблять «Е», для построения дополнения «Em», при образовании притяжа-

тельного прилагательного используют «Eir», в роли притяжательного местоимения «Eirs», а в качестве возвратного местоимения – «Emself». Однако в связи с тем, что местоимения создавались разными авторами независимо друг от друга, конкретная история их развития неясна.

Также из-за того, что укоренившиеся местоимения «he» или «she» нередко могут быть расценены как оскорбительные в существующем на настоящий момент американском обществе, многие колледжи и университеты предлагают обучающимся самостоятельно выбрать приемлемое для них обращение. Вследствие чего было создано гендерно-нейтральное местоимение «ze» [6, с. 81].

Таким образом, в настоящее время тенденция замещения слов и понятий, дискриминирующих людей по половому признаку, на гендерно-индифферентные слова, набирает все большую силу [6, с. 80].

Для того чтобы разобраться в метагендерном значении слов, необходимо проведение гендерного анализа, который строится на понятии “пол”. Так, для обозначения пола в английском языке используются два понятия: sex и gender. Первое представляет собой биологическую сущность человека, в то время как понятие «гендер» включает в себя социокультурный компонент личности. Однако стоит обратить внимание, что категории пола в настоящее время в меньшей степени отражают физиологические отличия, поскольку зачастую непосредственно связаны с социальной стратификацией. Следовательно, изучая гендерный подход в языкознании, представляется необходимым обращать внимание на социальные и культурные различия, придаваемые обоим полам обществом [6, с. 78; 1, с. 112].

На протяжении многих веков по всему миру наблюдается непропорциональность представления ролей обоих полов как в культурном, так и в социальном аспекте. Важно отметить, что гендерная асимметрия не является следствием недостаточного развития экономики или общества, но, в свою очередь, служит причиной возникновения половой дискриминации в разноплановых областях. Примерами таких областей могут служить сферы здравоохранения, политики и образования [7, с. 68].

Таким образом, существующие на сегодняшний день обстоятельства в социокультурном аспекте жизни общества непосредственно находят свое отражение в языке. Этот факт обосновывает большое количество исследований, проводимых на основе анализа источников СМИ.

С точки зрения феминисток, английский язык содержит в себе ряд недостатков, усиливающих гендерное неравенство в обществе. К ним относятся:

1. Уподобление понятий «мужчина» и «человек». Наиболее используемым примером данной проблемы служит употребление слова «man» и для обозначения человека в целом, и для человека мужского рода в частности.
2. Маскулинно-направленные гендерно-нейтральные понятия, которые, в большинстве своем, не относятся к женскому роду, например: actor, waiter, poet.
3. Образование женского рода для обозначения различных видов деятельности при помощи определенных суффиксов, к которым относятся: -ette и -ess. Например: princess, usherette, heiress. При этом подобные суффиксы для обозначения деятелей мужского пола отсутствуют, что в очередной раз подтверждает андроцентричную направленность английского языка.
4. Существование гендерно-ориентированных видов профессий. Известно, что на протяжении многих лет формировалась культура, согласно взглядам которой мужчины являлись обладателями самых престижных профессий, таких как: doctor, manager, lawyer. В связи с чем прибавление к ним «женских» суффиксов зачастую несет пренебрежительный оттенок.
5. Использование обращений «Miss» и «Mrs» при общении с женщинами, связанное с их семейным положением, при этом в языке наблюдается отсутствие подобных форм обращений к мужчинам [6, с. 78–79].

Таким образом, для успешного изучения проблемы гендерного неравенства в английском языке, необходимо обратиться к понятию гендерных маркеров, которое представляет собой группы слов, относящиеся к какому-либо полу. Согласно мнению Е.С. Зиновьевой, на основе структурного критерия гендерные маркеры можно классифицировать следующим образом:

1. Лексемы, отражающие физиологические данные на основе признака половой принадлежности (man – woman; Mr – Mrs – Miss; gentleman – lady; boy – girl; maid / maiden – fellow / lad / guy; male – female).
2. Термины, употребляемые в значении родства (daughter – son; aunt – uncle; mother – father; grandmother – grandfather; sister – brother; wife – husband).
3. Имена собственные (Jack, Mary).
4. Существительные, используемые для обозначения деятеля (waiter – waitress; heir – heiress; usher – usherette) [3].

В связи с тем, что гендерная принадлежность каждого человека формируется в процессе воспитания на основе осознания поло-ролевой идентичности, требуется обращать внимания на сферы жизни, влияющие на установление стереотипов о женственности и мужественности. Одну из главных ролей в процессе социализации человека занимают популярные средства массовой информации.

Таким образом, анализ исследований, направленных на рассмотрение текстового материала в современных английских и американских средствах массовой информации, на основе журналов «Time», «Women's health», «Gentlemen's Quarterly» и «Vogue» показал, что:

1. Как в британской, так и в американской публицистике преобладает частота использования гендерно-нейтральных обозначений над гендерно-маркированными;
2. Процентное соотношение употребления маскулинно-направленной лексики в британских источниках превалирует над феминно-ориентированными;
3. В американских источниках частота использования феминно-направленных имен намного выше, чем в британских печатных изданиях [4, с. 38];
4. В ориентированных на читателей определенного пола журналах, таких как «Women's health» и «Gentlemen's Quarterly» наблюдается преобладание использования гендерно-маркированной лексики, соответствующей полу наиболее активной аудитории.

Стоит заметить, что среди ученых, изучающих гендерную лингвистику, существуют и негативно-настроенные к идеям популяризации гендерно-нейтрального языка.

Во-первых, социолингвисты убеждены, что использование гендерно-маркированных слов обеспечивает полное взаимопонимание между людьми в процессе межличностной коммуникации, поскольку позволяет выявлять при общении индивидуальные качества говорящих. Данное суждение обосновывается тем, что социальная роль личности всегда включает в себя гендерный аспект. Следовательно, для здорового функционирования общества необходимы гендерные разграничения как в культуре в целом, так и в языке, в частности. Во-вторых, некоторые ученые считают гендерно-нейтральный язык трудным как для понимания и воспроизведения, так и для написания [2].

Таким образом, поддерживающая неизменность классического языка Французская Академия выступила против включения гендерно-нейтральной лексики при создании новых учебников [5].

Однако авторы данной статьи убеждены, что гендерно-нейтральный язык не понижает уровень взаимопонимания в процессе общения, а напротив, способствует росту взаимоуважения и толерантности. Также гендерно-нейтральная лексика не является сложной, поскольку строится на основе уже известных понятий. Вследствие чего возникает необходимость применения гендерно-инклюзивного языка в обучении английскому языку.

В виду того, что основной целью при обучении студентов высших учебных заведений является подготовка высококвалифицированных специалистов, можно утверждать, что важным компонентом их обучения является способность интеграции в существующую в современных реалиях поликультурную среду.

Так, выпускникам педагогических ВУЗов для эффективного осуществления межкультурной коммуникации необходимо быть в должной мере осведомленными о способах применения гендерно-нейтральной лексики в английском языке [6, с. 83].

Таким образом, изучение гендерно-нейтрального языка способствует достижению следующих компетенций:

1. Социокультурная компетенция, выражающаяся в приобщении к культурным особенностям стран изучаемого языка.
2. Дискурсивная компетенция
3. Способность осуществлять политкорректную межкультурную коммуникацию.

Также необходимо отметить, что в процессе обучения происходит расширение активного словарного запаса и совершенствование навыка установления формы передачи информации.

Таким образом, авторы статьи считают возможным предложить следующие методические рекомендации, которые стоит учитывать при разработке учебного плана в целях минимизации употребления студентами дискриминирующих по половому признаку слов и понятий во время коммуникации на иностранном языке, и, как результат, повысить уровень их осведомленности в области политкорректного межкультурного общения.

Этапы реализации обучения гендерно-инклюзивной речи выглядят следующим образом:

1. Обоснование актуальности употребления не дискриминирующей по половому признаку лексики.
2. Обзор гендерно-нейтральных номинаций и их сравнение с гендерно-ориентированными.
3. Использование предварительно изученных гендерно-нейтральных местоимений и существительных в ходе составления диалогов или монологов.
4. Составление докладов и презентаций и представление их на занятиях с конкретными примерами замены гендерно-маркированных понятий, найденных в ходе самостоятельного изучения.

Также для успешного внедрения гендерно-нейтральной лексики в речь студентов, необходимо организовать самостоятельное изучение данных речевых единиц.

Практические рекомендации по повышению уровня осведомленности в использовании равноправной по отношению к обоим полам лексики для организации индивидуальной самостоятельной работы студентов выглядят следующим образом:

1. Во время изучения литературы необходимо обращать внимание на гендерно-маркированную лексику и находить несколько вариантов ее замены на нейтральные варианты.
2. При чтении современных англоязычных изданий нужно особо отмечать контекстное употребление гендерно-инклюзивных наименований и фиксировать их значение.

Для того, чтобы грамотно использовать гендерно-нейтральные языковые единицы в речи, необходимо также учитывать следующие способы замены гендерно-инклюзивной лексики на гендерно-нейтральную.

Основные правила избавления от дискриминирующей по половому признаку лексики:

1. Использование политкорректного сочетания «he or she».
2. Употребление местоимений any, each, every, some.
3. Обращение без учета половой характеристики, например: person, someone, everyone, anybody, you.

4. Употребление возвратного местоимения для лиц обоих полов в виде «themselves».
5. Исключение из слова компонентов, указывающих на род деятеля. Например, таких как «man» в существительном «barman» или «woman» в «policewoman». Существует два основных варианта замены: использование синонима и преобразование гендерно-маркированного компонента на гендерно-нейтральный «person». Например, «bartender» и «policerperson».
6. Добавление суффиксов -or, -ite, -arian, -logue (-log), -ster, -ee, -ant (-ent), -ary, -ling, -hood, -er (-ier), -ist, -an, -ate, -ician к существительным.

Однако стоит также упомянуть, что излишнее употребление гендерно-инклюзивных слов и понятий может негативно сказаться на стилистической составляющей речи. Вследствие чего необходимо быть внимательным и контролировать свою речь при использовании гендерно-нейтральной лексики.

Принципы проведения анализа уместности определенных гендерно-обусловленных лексических единиц при употреблении их в речи:

1. *Возможно* употребление гендерно-ориентированной лексики в процессе коммуникации людей одного пола.
2. *Уместно* использование маскулинно- или феминно-маркированной лексики в литературе, видеоматериалах или публикациях, направленных на аудиторию определенного гендера.
3. *Желательно* употребление гендерно-нейтрального языка при общении с людьми разного пола.
4. *Необходимо* использование гендерно-инклюзивных языковых единиц во время коммуникации с радикально настроенными феминистками.

Таким образом, принимая во внимание то, что в настоящее время набирает популярность тенденция феминистически настроенных лингвистов к исключению из английского языка гендерно-маркированных номинаций в связи с тем, что они являются одной из основных причин дискриминации женщин по половому признаку, можно утверждать, что в содержание лингвокультурной компетенции выпускников педагогических вузов рекомендуется ввести навык политкорректного общения. Данная компетенция свидетельствует о широком представлении картины мира специалиста и возможности осуществления эффективной коммуникации с людьми, имеющими различные взгляды и мировоззрение.

В заключении можно сделать однозначный вывод о том, что для осуществления грамотного толерантного межкультурного общения, необходимо обучать студентов высших учебных заведений использованию гендерно-нейтральных языковых единиц при коммуникации на английском языке.

Л И Т Е Р А Т У Р А

1. *Барашнян В.К.* Конституирование гендерного глоссария: проблема парадигмальных ограничений // Историческая и социально-образовательная мысль. 2013. № 6 (22). С. 112.
2. *Горбунова М.Ю.* Феминизм и проблемы гендерной лингвистики // Вестник Адыгейского государственного университета. Серия 2. «Филология и искусствоведение». 2008. № 3.
3. *Зиновьева Е.С.* Роль гендерно маркированных лексических единиц в конструировании маскулинности и феминности в дискурсе гендерно ориентированных глянцевого журналов (на материале английского и русского языков) // Universum: Филология и искусствоведение. 2017. № 12 (46).
4. *Никитина Ю.А.* Замена гендерно маркированных имен существительных гендерно нейтральными в текстах англоязычных СМИ // Балтийский гуманитарный журнал. 2015. № 4 (12). С. 38.
5. Рамблер: информационный портал. [Электронный ресурс]. URL: <https://news.rambler.ru/other/41785219-ne-damy-i-ne-gospoda-что-такое-genderno-neutralnyy-yazyk/> (дата обращения 24.01.2020).
6. *Себряк А.Н.* Об учете андроцентризма и гендерной асимметрии в обучении современному английскому языку // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. 2017. № 1. С. 76–83.
7. *Тухаева В.В.* Специфика репрезентации гендера в медиадискурсе (на материале английского языка) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. № 4 (12). С. 68.
8. EnglishDom: информационный портал. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.englishdom.com/blog/rod-sushhestvitelnykh-v-anglijskom-yazyke/> (дата обращения 24.01.2020).

9. LinguaAirlines: информационный портал. [Электронный ресурс]. <https://lingua-airlines.ru/articles/genderno-nejtralnyj-anglijskij/> (дата обращения 24.01.2020).
10. Rr.qaz.wiki: электронная библиотечная система. [Электронный ресурс]. URL: https://ru.qaz.wiki/wiki/Gender-neutral_language (дата обращения 24.01.2020).
11. WallStreetEnglish: информационный портал. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.wallstreetenglish.ru/blog/zhenskoye-i-muzhskoye-v-anglijskom-yazyke/> (дата обращения 24.01.2020).

R E F E R E N C E S

1. *Barashyan V.K.* Constitution of the gender glossary: the problem of paradigm restrictions // Historical and socio-educational thought. 2013. Vol. 22. N. 6.
2. *Gorbunova M. Yu.* Feminism and Problems of Gender Linguistics // Bulletin of Adygea State University. Series 2. "Philology and Art History". 2008. № 3.
3. *Zinoveva E.S.* The role of gender-labeled lexical units in the design of masculinity and feminism in the discourse of gender-oriented glossy journals (based on English and Russian language material) // Universum: Philology and Art History. 2017. Vol. 46. N. 12.
4. *Nikitina Ju.A.* Replacing gender-marked noun names with gender-neutral in English-language media texts // Baltic Humanitarian Journal. 2015. Vol. 12. N. 4.
5. Rambler: information portal. [Electronic Resource]. <https://news.rambler.ru/other/41785219-ne-damy-i-ne-gospoda-chto-takoe-genderno-neytralnyy-yazyk/> (date of access 24.01.2020).
6. *Sebryuk A.N.* On the integration of androcentrism and gender asymmetry in teaching modern English // Bulletin of PNRPU. Problems of linguistics and pedagogy. 2017. N. 1.
7. *Tihaeva V.V.* Specifics of gender representation in the media school (based on English) // Philological sciences. Questions of theory and practice. 2019. Vol. 12. N. 4.

8. EnglishDom: information portal. [Electronic Resource]. <https://www.englishdom.com/blog/rod-sushhestvitelnyx-v-anglijskom-yazyke/> (date of access 24.01.2020).
9. Lingua Airlines: information portal. [Electronic Resource]. <https://www.englishdom.com/blog/rod-sushhestvitelnyx-v-anglijskom-yazyke/> (date of access 24.01.2020).
10. Rr.qaz.wiki: electronic library system. [Electronic Resource]. [Https://ru.qaz.wiki/wiki/Gender-neutral_language](https://ru.qaz.wiki/wiki/Gender-neutral_language) (date of access 24.01.2020).
11. Wall Street English: information portal. [Electronic Resource]. [Https://www.wallstreetenglish.ru/blog/zhenskoye-i-muzhskoye-v-angliyskom-yazyke/](https://www.wallstreetenglish.ru/blog/zhenskoye-i-muzhskoye-v-angliyskom-yazyke/) (date of access 24.01.2020).

22 февраля 2021 г.
